

Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	Translatorium z języka obcego
Kierunek:	Historia, II stopień [4 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2012
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Translatorium: język łaciński / język angielski
Rok/Semestr:	I/2
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	Madejski Paweł, dr
Forma zajęć:	konwersatorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	2,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	1,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 10,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 9,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 10,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	średnio zaawansowany
Wstępne wymagania:	Znajomość podstaw gramatyki i składni łacińskiej. / Znajomość podstaw gramatyki i składni angielskiej.
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia przedmiotowe • konsultacje • metoda przewodniego tekstu • objaśnienie lub wyjaśnienie
Zakres tematów:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Humor i satyra po łacinie. /Terminologia historyczna języka angielskiego (pojęcia topograficzne i prawne). 2. Wprowadzenie do zagadnień metryki i sposobów jej analizowania i interpretowania. / Terminologia historyczna języka angielskiego (zjawiska społeczne). 3. Przekład i analiza współczesnych tekstów łacińskich: strony internetowe, audycje radiowe. / Terminologia historyczna języka angielskiego (nauki pomocnicze historii). 4. Analiza tekstów polsko - łacińskich. / Idiolekty naukowców angielskich (na przykładzie pisarstwa sir Ronalda Syme'a). 5. Parafrazy i cytaty łacińskie i ich wędrowka. /Praca z tekstami zaproponowanymi przez studentów. 6. Retoryka i jej znaczenie - przekład i analiza wybranych tekstów. 7. Przekład i analiza tekstu poetyckiego. 8. Emblematy: tekst i obraz. <p>Uwaga: jeden zakres tematyczny może być realizowany na kilku jednostkach.</p>
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> • inne • obecność na zajęciach • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność) • referat
Literatura:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Curtius E. R.,<i>Literatura europejska i łacińskie średniowiecze</i>, przeł. A. Borowski, Kraków 1997 (lub inne wydania). 2. <i>Łacina jako język elit</i>, red. J. Axer, Warszawa 2004. 3. Waquet F.,<i>Latin or the empire of a sign: from the sixteenth to twentieth centuries</i>, trans. J. Howe, London - New York 2001. 4. Samolewicz S., Sołtysik T.,<i>Składnia łacińska</i>, Kraków 2006. 5. Danielewicz J.,<i>Miary wierszowe greckiej liryki: problemy opisu i interpretacji</i>, Poznań 1994. 6. Nowaszczuk J.,<i>Miejsca wspólne łacińskich epitafiów epoki Renesansu</i>, Szczecin 2007.

Dodatkowe informacje:

Kontakt z prowadzącym: achilles@hektor.umcs.lublin.pl

Zalecane strony: <http://www.lacina.dziankowski.com>

<http://www.radiobremen.de/nachrichten/latein>

<http://www.lvpa.de>

<http://www.linguaeterna.com>

<http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html>

<http://kaali.linguist.jussieu.fr/CGL/text.jsp>

www.ling.pl